

古文选译

全日制十年制学校中学语文

古文选译

增订本

黄大荣 邱漱因 杨树楠 编译

贵州人民出版社

文新學中勞年國華十第目全

新 學 文 古

责任编辑 龙光沛

技术设计 陈 雷

封面设计 石俊生

全日制十年制学校中学语文

古 文 选 译

增 订 本

黄大荣 邱漱因 杨树楠 编译

贵州人民出版社出版

(贵阳市延安中路5号)

贵州省新华书店发行 贵州新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 17.375印张 350千字

1979年6月第1版 1980年7月第2版

1981年6月第3版 1982年3月第7次印刷

印数775,001—875,100册

书号7115·520 定价1.34元

增订说明

本书系原《古文选译》的增订本。是为中学同学和知识青年学习或复习全日制十年制学校中学文言文而编写的。编译了高初中语文课本中的全部古文。

本书包括原文、直译、意译和提示。原文和直译、意译采取按词、分句对照编排，便于初学文言文的青年理解原文的意思，从中比较和探索现代汉语是怎样从古汉语发展起来的——古文与白话文，古汉语的单音词与现代汉语的双音词的关系；古汉语句式与现代汉语句式的异同，词序的变动，词的活用。这样可以帮助读者既便于弄清古文词句的意义，又能把全文的意思融会贯通起来。

编译时，我们曾参考了一些单位和一些同志的有关著作；本书第一版出版后，得到很多老师、同学的爱护和支持，给我们提出了不少意见，有的已在增订本中采纳。

本书编译时，因全日制十年制学校中学语文课本尚未出齐，部分古文与课本节选的，不尽相同。为了让读者能了解原文全貌，增订时我们没有按课本删节。

本书删去初版本中的几篇古诗。课本中古人和今人写的旧体诗词，编入本社出版的《中学语文诗词讲解》一书。

目 录

郑人买履	《韩非子》 (1)
刻舟求剑	《吕氏春秋》 (4)
黔之驴	柳宗元 (6)
狼	蒲松龄 (9)
卖油翁	欧阳修 (13)
口 技	林嗣环 (16)
扁鹊见蔡桓公	《韩非子》 (22)
马 说	韩 愈 (26)
冯婉贞	徐 珂 (29)
李愬雪夜入蔡州	司马光 (38)
愚公移山	《列子》 (45)
核舟记	魏学洢 (50)
活 板	沈 括 (58)
三 峡	郦道元 (63)
西门豹治邺	褚少孙 (67)
曹刿论战	《左传》 (77)
陈涉世家	司马迁 (82)
捕蛇者说	柳宗元 (93)
隆中对	陈 寿 (100)
公 输	《墨子》 (108)

岳阳楼记	范仲淹 (118)
甘菰疏序	徐光启 (125)
廉颇蔺相如列传	司马迁 (130)
师 说	韩 愈 (153)
游褒禅山记	王安石 (160)
赤壁之战	司马光 (168)
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》 (196)
劝 学	《荀况》 (202)
桃花源记	陶 潜 (207)
石钟山记	苏 轼 (213)
鸿门宴	司马迁 (221)
狱中杂记	方 苞 (240)
病梅馆记	龚自珍 (258)
雁荡山	沈 括 (263)
采草药	沈 括 (269)
谋 攻	《孙子》 (275)
张衡传	范 晔 (282)
六国论	苏 洵 (291)
中山狼传	马中锡 (299)
游黄山记	徐宏祖 (315)
促 织	蒲松龄 (324)
答司马谏议书	王安石 (345)
庖丁解牛	《庄子》 (351)
论积贮疏	贾 谊 (356)

论贵粟疏	晁 错 (362)
订 鬼	王 充 (376)
阿房宫赋	杜 牧 (382)
指南录后序	文天祥 (390)
送东阳马生序	宋 濂 (403)
两小儿辩日	《列子》 (411)
乐羊子妻	范 晔 (414)
唐雎不辱使命	《战国策》 (418)
小石潭记	柳宗元 (424)
出师表	诸葛亮 (428)
察 今	《吕氏春秋》 (437)
屈原列传	司马迁 (446)
过秦论	贾 谊 (464)
孟子二章	
鱼我所欲也	(477)
庄暴见孟子	(481)
原 君	黄宗羲 (487)
五人墓碑记	张 溥 (499)
黄生借书说	袁 枚 (510)
观巴黎油画记	薛福成 (515)
[附录]文言语法的一些特点	(521)

郑人买履

《韩非子》

郑人有欲买履(ǐǔ)者，先自

郑国人有个想买鞋的，先自己

郑国有个想买鞋子的人，他事先量了自

度(duó)其足，而置之其坐。至之

量他的脚，放它(在)他的座位上。等到去

己的脚，然后将尺码放在他的座位上。等他去市场

市，而忘操之。已得履，乃曰：“吾

集市时，却忘记拿它。已经拿到鞋时，才说：“我

时，却忘了带尺码。已拿到鞋子了，才记起来说：“我

忘持度(dù)。”反归取之。及反，市

忘了拿尺码。”返家取它。等到返回市场，集市

忘了带尺码来。”便回家去拿尺码。等他再回到市场，集市

罢，遂不得履。人曰：“何不试

散了，于是没有买得鞋子。有人问：“为什么不用

已经散了，因此就没有买到鞋子。有人问他：“你为什么不用脚试试

之以足？”曰：“宁信度，无自

脚去试它呢？”回答说：“宁可相信尺码，不相

呢？”他说：“我宁肯相信量好的尺码，不相信自

信 也。”

信自己(的脚)啊。”

己的脚啊。”

【提示】

《郑人买履》是篇寓言。节选自《韩非子》。《韩非子》作者韩非（约公元前280年——公元前233年），战国末年韩国人，先秦法家学说的集大成者，他在著作中，运用寓言故事，生动地表述自己的哲学思想和政治主张。

这个寓言的中心思想是：通过郑人买鞋的故事，说明做任何事情都应尊重实际，从实际出发，决不能迷信书本和经验。

韩非用这个寓言，嘲讽当时那些墨守成规，把以往的礼仪制度视为永恒的法则，置活生生的现实于不顾的当权者。这个故事发展到今天已获得新的含义，一般用来批评、嘲笑那些无视客观实际，盲目迷信书本和经验的主观主义者和教条主义者。

这篇寓言，在今天仍然有强烈的现实意义。这种事例不仅在两千年以前有，就是在今天的现实生活中，也仍然存在着。那些在理论与实践的关系问题上只迷信理论而不顾客观实际的人，不是就颇有点“宁信度，无自信”的味道吗？这些人犹如那位郑国人离不开“度”一样，凡事都离不开“本本”。

那位郑国人之错，最根本的在于他把“度”与脚的关系

搞颠倒了。本来，“度”之可信，完全是由于它是按照脚的大小比量的，就是说他那个“度”的基础是脚。理论与实践的关系又何尝不是如此。

寓言的写作特点是：篇幅短，但有一个完整的故事。有矛盾的产生、发展、结束，而且整个故事还表现出一种幽默感。就在这个幽默而令人发笑的故事中，却表现出严肃而深刻的寓意。这种手法能赋予抽象的道理以形象，增强文章的表现力和艺术感染力。

寓言通常采用夸张对比的手法。郑人买履，即使有些事实根据，也决不会愚蠢机械到那样程度，其中显然有作者的艺术夸张。夸张是一种艺术手法，它不同于浮夸。夸张的目的在于有力地揭示事物的本质，有效地表达作者的思想感情，从而使所写的内容显得更加鲜明，使事物的本质显得更加突出。

刻舟求剑

《吕氏春秋》

楚人有涉江者，其剑自舟中

楚国人 有个 渡江 的， 他的 剑 从 船 上

楚国有个乘船渡江的人， 他的剑从船上掉进水里。

坠于水，遽(jù)契(qiè)其舟，曰：“是

掉 到 水中，急忙 刻(记号)在这个 船上，说：“这里(是)

他急忙在船边掉剑的地方刻上记号，并说：

吾剑之所从坠。”舟止，从其所

我的 剑 掉下去的地方。” 船 停了，从 他 所

“我的剑是从这里掉下去的。” 等船一停下， 他便从那刻有记号的

契者 入水求之。舟已行矣，而

刻(记号)的地方下 水去找 剑。 船 已经 行驶了，可是

船边下水去找剑。 船已经向前走了， 而剑

剑不行，求剑若此，不亦惑乎？

剑 没有动， 寻找 剑 象 这样， 不 也(太)糊涂 吗？

并没有跟着走， 用这种方法去找剑， 岂不是太糊涂了吗？

【提示】

《刻舟求剑》节选自《吕氏春秋》，《吕氏春秋》是战国时秦国丞相吕不韦叫他的门客编写的一部书。这个寓言故事的中心思想是：通过刻舟求剑这一事例，说明活动着的事物与相对静止的事物是不同的，人们认识也应该有所不同，决不能静止地用老眼光去看待活动着的事物。

《刻舟求剑》中的楚人所以找不到剑，是因为船已经向前运行了，而剑却停留在原来的地方没有动。他的“惑”就在于不了解事物的变化，静止地观察问题。

《吕氏春秋》的作者，写这篇文章的目的，是为了说明古今时势不同，因而法度也应随之变化。

作者在这个寓言里，刻画了人物的动作，描写了他在船边刻记号和他按所刻的记号去找剑的愚蠢行为。象“刻舟求剑”这样愚笨的人世界上是少有的。但是有些人的脑子里存在着某些成见和旧经验，束缚着思想。这种人的主观想法和变化了的客观实际不一致，但他仍以静止的观点、机械的方法来观察和处理问题，这和“刻舟求剑”是没有什么本质差别的。

黔之驴

柳宗元

黔无驴，有好事者，船载以
 黔州没有驴子，有好事的，用船装运
 黔州地区没有驴子，有那喜欢多事的人，用船把一头驴子

入。至则无可，用放之山下。虎
 进入(黔)。运到后却没有可以用的，放它(到)山下。老虎
 装运进去。运到后又没有什么用处，就把它放养到山下。老虎

见之，庞然大物也，以为神，
 看见它，好巨大的大东西，认为(它是)神奇的，
 看到了驴子，好一个庞大的家伙，老虎认为它是了不起的，

蔽林间窥(kuī)之。稍出近之，
 隐蔽(在)树林中间偷看它。渐渐出来接近它，
 就躲在树林里偷看它。逐渐出来接近驴子，

慙(yīn)慙然，莫相知。他日，驴一
 小心翼翼地(看它)，不知它是什么。一天，驴子一
 提心吊胆地，摸不清驴子的底细。有一天，驴子叫了

鸣，虎大骇，远遁；以为且噬(shì)之
 叫，老虎非常害怕，远远地逃走；认为将要咬
 一声，老虎大吃一惊，往远处逃跑了；以为驴子要来咬自己，

己也，甚恐。然往来视之，觉无自己，很恐慌。然而走来走去看它，觉得(驴)没有十分害怕。但老虎走来走去地观察驴子，觉得它没有什

异能者；益习其声，又近特异的本领似的；渐渐习惯它的声音，又走近么特别的本领；渐渐地听惯了驴子的叫声，又靠近在驴子

出前后，终不敢搏(bó)。稍近出现(在它的)前面后面，终究不敢扑击。(虎)又稍为挨近前后走来走去，但始终不敢扑上。老虎后来又靠

益狎(xiá)，荡倚冲冒。驴不胜更加逗闹，碰闯倚靠冲撞冒犯(驴)。驴子不能禁住近驴子，进一步戏弄它，放肆地挨擦冲撞它。驴子禁不住发怒

怒，蹄之。虎因喜，计之曰：怒气，踢了它。老虎因而高兴，估计这情况说了，踢了老虎一下。老虎因此而高兴起来，盘算着驴子的情况说：

“技止此耳！”因跳踉(liáng良)大“技能只有这点吧了！”(虎)因而跳跃大“本领也不过如此吧了！”于是腾跃起来大声吼叫，

嚼(hǎn喊)断其喉，尽其肉，乃去。吼，咬断它的喉咙，吃尽它的肉，就离去。咬断驴子的喉管，吃完了驴子的肉，这才走开了。

【提示】

本文作者柳宗元（公元773年—819年），字子厚，河东解县（今山西永济县）人。他是唐代著名的文学家和哲学家，官至监察御史。他参加了以王叔文为首的政治集团，这个集团在执政期间曾进行了一些有积极意义的革新措施，但不久即遭到宦官和贵族大官僚的攻击而失败。柳宗元也被长期贬谪，先贬为永州司马，后改为柳州刺史，一直到死。

《黔之驴》是柳宗元在永州（今湖南零陵县）时期写的《三戒》中的一个寓言故事。在《三戒》前有一个小序，说明他写这些故事的宗旨，是警戒“世之人”的。寓言讽刺了当时胡作非为的藩镇、宦官和贵族大官僚及其爪牙。从他们身上，概括出了庞然大物驴子这种典型，嘲讽了统治阶级中虚张声势、外强中干而并无真实才干的人。

在写作上，作者通过驴子被老虎吃掉的描写，表现了驴子的愚蠢、无能和老虎的谋略、勇敢，说明庞然大物并不可怕，只要透过现象看清它外强中干的本质，完全能够战胜它。

这个寓言故事，含意深刻，结构严谨，语言精练。

狼

蒲松龄

一屠晚归，担中肉尽，止有一个屠夫晚上回来，担子里的肉卖完，只有一个屠夫傍晚回家，担子里的肉已经卖光了，只剩下

剩骨。途中两狼，缀(zhuì坠)行甚远。剩下的骨头。路上两只狼，紧跟着走了很远。一些骨头。路上有两只狼，跟着他走了好长一段路。

屠惧，投以骨。一狼得骨止，屠夫害怕，把骨头丢给它。一只狼得了骨头就停止，屠夫害怕了，就把骨头丢给狼吃。一只狼得了骨头以后不再追他了，

一狼仍从。复投之，后狼另一只狼仍然跟着。又丢给它，后面的狼另一只狼仍然跟着。屠夫又把骨头丢给它，后面得骨头

止，而前狼又至。骨已尽矣，停止了，可是前面的狼又到了。骨头已经丢完了，的狼停止了，可是前头的那只狼又跟上来了。骨头已经丢完了，

而两狼之并驱如故。屠大可是两只狼一起追逐如象原来一样。屠夫大大地而两只狼仍象原来那样一起追赶。屠夫感到很

窘(jiǒng炯)，恐前后受其敌。顾
窘迫，恐怕前面后面受到它们的袭击。看见
难对付，恐怕前后都遭到狼的袭击。他四

野有麦场，场主积薪其
野外有个打麦的场子，场子的主人堆柴(在)它
周打量，看到田野上有个麦场，场主人把柴草堆在中间，

中，苫(shàn善)蔽成丘。屠乃奔倚
中间，用草席遮蔽成个小山。屠夫就奔去靠在
用草席遮盖得象个小山。屠夫就跑过去靠在柴堆下

其下，弛担持刀。狼不敢前，
柴堆下面，放下担子拿着刀子。狼不敢上前，
面。放下担子拿起屠刀。狼不敢上前，

眈(dān丹)眈相向。少时，一狼径
瞪眼朝着(屠夫)。一会儿，一只狼径直
瞪着眼盯着屠夫。没多久，一只狼对直走了，

去，其一犬坐于前。久之，目似
走开，其中一个象狗似的坐在前面。很久，眼睛好象
另一只狼象狗一样坐在屠夫前面。过了很久，狼的眼睛

瞑(míng明)，意暇(xiá狭)甚。屠暴起，
闭着，神情悠闲得很。屠夫突然奋起，
象闭着了，神态很悠闲。屠夫猛然向狼扑去，

以刀劈狼首，又数刀毙之。方
用刀砍狼头，又几刀杀死了它。正
用屠刀猛砍狼的头，又连劈几刀把狼砍死。屠夫